

Об утверждении Соглашения в форме обмена нотами между Правительством Республики Казахстан и Правительством Японии о получении японского гранта в рамках Программы экономического и социального развития

Постановление Правительства Республики Казахстан от 20 мая 2021 года № 333.

Правительство Республики Казахстан ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить прилагаемое Соглашение в форме обмена нотами между Правительством Республики Казахстан и Правительством Японии о получении японского гранта в рамках Программы экономического и социального развития, совершенное в Нур-Султане 15 марта 2021 года.

2. Настоящее постановление вводится в действие со дня его подписания.

*Премьер-Министр
Республики Казахстан*

А. Мамин

Утверждено
постановлением Правительства
Республики Казахстан
от 20 мая 2021 года № 333

г. Нур-Султан, 15 марта 2021 г. № 1

(Нота Казахстанской стороны)

(Вступило в силу 21 мая 2021 года, Бюллетень международных договоров РК 2021 г., № 3, ст. 18)

Ваше Превосходительство,

Я имею честь подтвердить получение Вашего Превосходительства ноты, которая на сегодняшний день гласит следующее:

Имею честь, ссылаясь на недавние обсуждения, состоявшиеся между представителями Правительства Японии и Правительства Республики Казахстан (далее именуемый - Получатель), относительно расширения японского экономического сотрудничества в целях содействия экономическому и социальному развитию Республики Казахстан, предложить от имени Правительства Японии следующее:

1. В целях содействия осуществлению Правительством Республики Казахстан (далее – Получатель) Программы экономического и социального развития (далее именуемой Программа), Правительство Японии предоставляет Получателю грант в размере четыреста миллионов (¥400,000,000) японских иен (далее именуемый Грант), с учетом соблюдения соответствующих законов, положений и ассигнования бюджета Японии.

2. (1) Грант и начисленные проценты используются Получателем надлежащим образом и исключительно для приобретения Товаров и/или Услуг, необходимых для

осуществления Программы, перечисленных в перечне, подлежащем взаимному согласованию между заинтересованными органами государств Сторон (далее, соответственно именуемые как Товары и Услуги), а также для уплаты сборов, необходимых для осуществления Программы, при условии, что Товары производятся в соответствующих странах происхождения, а Услуги предоставляются гражданами соответствующих стран происхождения.

Господин	Его	Превосходительство,
Чрезвычайный	КАСАИ	Тацухико
Посол Японии в Республике Казахстан	и	Полномочный

(2) Перечень, вышеупомянутый в подпункте (1), подлежит изменениям после согласования между соответствующими органами государств Сторон.

(3) Сфера охвата правомочных стран происхождения, упомянутых в подпункте (1) выше, должна быть согласована между соответствующими органами государств Сторон.

3. (1) Получатель открывает обычный депозитный счет в иенах в банке Японии на имя Получателя (в дальнейшем именуемый Счет) в течение четырнадцати дней с даты вступления в силу настоящего соглашения и письменно уведомляет Правительство Японии о завершении процедуры открытия Счета в течение семи дней с даты его открытия.

(2) Единственным назначением Счета является получение платежа в японских иенах Правительством Японии, упомянутого в пункте 4, а также осуществление платежей, необходимых для покупки Товаров и/или Услуг и других платежей, которые могут быть согласованы между соответствующими органами государств Сторон.

4. Правительство Японии выдает Грант путем внесения на счет в японских иенах суммы, указанной в пункте 1, в течение периода между датой получения письменного уведомления, упомянутого в подпункте (1) пункта 3, и 31 марта 2021 года. Этот срок может быть продлен по взаимному согласию соответствующих органов государств Сторон.

5. (1) Получателю необходимо применить следующие меры:

(а) обеспечить, чтобы Грант и начисленные проценты были полностью выплачены со счета, в целях готовности к покупке Товаров и/или Услуг, а также к уплате сборов, указанных в подпункте (1) пункта 2 в течение двенадцати месяцев с даты выдачи Гранта, если только этот срок не будет продлен по взаимному согласию соответствующих органов государств Сторон, а также возместить оставшуюся сумму по завершении Программы Правительству Японии;

(б) обеспечить освобождение от уплаты таможенных пошлин, внутренних налогов, других обязательных отчислений в бюджет, а также других налоговых сборов, которые могут взиматься в стране Получателя в связи с приобретением Товаров и/или Услуг;

(с) уделять должное внимание экологическим и социальным аспектам использования Гранта и начисленных процентов;

(d) незамедлительно представлять Правительству Японии отчет, подготовленный в приемлемой для Правительства Японии письменной форме, об операциях по счету вместе с копиями договоров, ваучеров и других документов, касающихся соответствующих операций, когда Грант и начисленные проценты полностью используются для приобретения Товаров и/или Услуг и для уплаты сборов, указанных в подпункте 1 пункта 2, или по просьбе Правительства Японии;

(е) обеспечить должное поддержание качества Товаров и/или Услуг и их эффективное использование для реализации Программы, а также запрет на их применение в военных целях;

(f) гарантировать использование Товаров и/или Услуг как таковых конечными пользователями, включая самого Получателя, в некоммерческих целях;

(g) обеспечить быструю разгрузку, таможенное оформление и внутреннюю транспортировку в стране Получателя Товаров;

(h) обеспечивать безопасность лиц, участвующих в реализации Программы в стране Получателя;

(i) предоставлять японским физическим лицам и/или физическим лицам третьих стран, услуги которых могут потребоваться в связи с поставкой Товаров и/или Услуг, все условия, необходимые для их въезда в страну Получателя и пребывания в ней для выполнения работы;

(j) нести все расходы, кроме тех, которые покрываются Грантом и начисленными процентами, необходимые для реализации Программы; а также

(k) представить Правительству Японии окончательный отчет по Программе после ее завершения.

(2) В случае поступления запроса Получатель предоставляет Правительству Японии необходимую информацию о Гранте и его начисленных процентах.

(3) Что касается отгрузки и морского страхования Товаров, Получатель воздерживается от наложения каких-либо ограничений, которые могут воспрепятствовать честной и свободной конкуренции между транспортными и морскими страховыми компаниями.

(4) Товары и/или Услуги не могут быть экспортированы или реэкспортированы из страны Получателя.

6. Дальнейшие процедурные детали для реализации настоящего соглашения согласовываются путем консультаций между заинтересованными органами государств Сторон.

7. Правительства двух стран проводят консультации друг с другом по любому вопросу, который может возникнуть из или в связи с настоящим соглашением.

Далее, имею честь предложить, чтобы настоящая Нота и ответная Нота Вашего Превосходительства, подтверждающая от имени Получателя вышеуказанное соглашение, представляли собой соглашение между двумя правительствами, которое вступает в силу с даты получения Правительством Японии письменного уведомления от Правительства Республики Казахстан о завершении необходимых внутригосударственных процедур для вступления в силу такого соглашения.

Я также имею честь подтвердить от имени Правительства Республики Казахстан вышеизложенное соглашение и согласиться с тем, что Нота Вашего Превосходительства/Ваша] и настоящая ответная Нота представляют собой соглашение между двумя правительствами, которое вступает в силу с даты получения Правительством Японии письменного уведомления от Правительства Республики Казахстан о завершении необходимых внутренних процедур для вступления в силу такого соглашения.

Пользуясь данной возможностью, я хотел бы возобновить уверения Вашему Превосходительству в моем высочайшем уважении.

Утверждено
постановлением Правительства
Республики Казахстан
от 20 мая 2021 года № 333

г. Нур-Султан, 15 марта 2021 г. № 1

(Нота японской стороны)

Ваше Превосходительство Алексей Цой,

Имею честь, ссылаясь на недавние обсуждения, состоявшиеся между представителями Правительства Японии и Правительства Республики Казахстан (далее именуемый – Получатель), относительно расширения японского экономического сотрудничества в целях содействия экономическому и социальному развитию Республики Казахстан, предложить от имени Правительства Японии следующее:

1. В целях содействия осуществлению Получателем Программы экономического и социального развития (далее именуемой Программа), Правительство Японии предоставляет Получателю грант в размере четыреста миллионов (¥400,000,000) японских иен (далее именуемый Грант), с учетом соблюдения соответствующих законов, положений и ассигнования бюджета Японии.

2. (1) Грант и начисленные проценты используются Получателем надлежащим образом и исключительно для приобретения Товаров и/или Услуг, необходимых для осуществления Программы, перечисленных в перечне, подлежащем взаимному согласованию между заинтересованными органами двух правительств (далее, соответственно именуемые как Товары и Услуги), а также для уплаты сборов, необходимых для осуществления Программы, при условии, что Товары производятся в соответствующих странах происхождения, а Услуги предоставляются гражданами соответствующих стран происхождения.

4. Правительство Японии выдает Грант путем внесения на счет в японских иенах суммы, указанной в пункте 1, в течение периода между датой получения письменного уведомления, упомянутого в подпункте (1) пункта 3, и 31 марта 2021 года. Этот срок может быть продлен по взаимному согласию соответствующих органов двух правительств.

Его Превосходительство,
Алексей Цой
здравоохранения

(d) незамедлительно представлять Правительству Японии отчет, подготовленный в приемлемой для Правительства Японии письменной форме, об операциях по счету вместе с копиями договоров, ваучеров и других документов, касающихся соответствующих операций, когда Грант и начисленные проценты полностью

используются для приобретения Товаров и/или Услуг и для уплаты сборов, указанных в подпункте 1 пункта 2, или по просьбе Правительства Японии;

(е) обеспечить должное поддержание качества Товаров и/или Услуг и их эффективное использование для реализации Программы, а также запрет на их применение в военных целях;

(f) гарантировать использование Товаров и/или Услуг как таковых конечными пользователями, включая самого Получателя, в некоммерческих целях;

(g) обеспечить быструю разгрузку, таможенное оформление и внутреннюю транспортировку в стране Получателя Товаров;

(h) обеспечивать безопасность лиц, участвующих в реализации Программы в стране Получателя;

(i) предоставлять японским физическим лицам и/или физическим лицам третьих стран, услуги которых могут потребоваться в связи с поставкой Товаров и/или Услуг, все условия, необходимые для их въезда в страну Получателя и пребывания в ней для выполнения работы;

(j) нести все расходы, кроме тех, которые покрываются Грантом и начисленными процентами, необходимые для реализации Программы; а также

(k) представить Правительству Японии окончательный отчет по Программе после ее завершения.

(2) В случае поступления запроса Получатель предоставляет Правительству Японии необходимую информацию о Гранте и его начисленных процентах.

(3) Что касается отгрузки и морского страхования Товаров, Получатель воздерживается от наложения каких-либо ограничений, которые могут воспрепятствовать честной и свободной конкуренции между транспортными и морскими страховыми компаниями.

(4) Товары и/или Услуги не могут быть экспортированы или реэкспортированы из страны Получателя.

6. Дальнейшие процедурные детали для реализации настоящего соглашения согласовываются путем консультаций между заинтересованными органами двух правительств.

7. Правительства двух стран проводят консультации друг с другом по любому вопросу, который может возникнуть из или в связи с настоящим соглашением.

Далее, имею честь предложить, чтобы настоящая Нота и ответная Нота Вашего Превосходительства, подтверждающая от имени Получателя вышеуказанное соглашение, представляли собой соглашение между двумя правительствами, которое вступает в силу с даты получения Правительством Японии письменного уведомления от Правительства Республики Казахстан о завершении необходимых внутригосударственных процедур для вступления в силу такого соглашения.

Пользуясь данной возможностью, я хотел бы возобновить уверения Вашему Превосходительству в моем высочайшем уважении.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан